

Комюніке

8-го засідання Міжурядової українсько-німецької комісії із співробітництва у справах осіб німецького походження, які проживають в Україні м. Берлін, 6 червня 2017 року

8-е засідання Міжурядової українсько-німецької комісії із співробітництва у справах осіб німецького походження, які проживають в Україні (далі – Комісія), відбулося 6 червня 2017 року у місті Берлін. Українську делегацію очолювала Перший заступник Міністра культури України пані Світлана Фоменко. Німецьку делегацію очолював Уповноважений Федерального уряду з питань переселенців і національних меншин, депутат Бундестагу пан Гартмут Кошик.

Комісія розглянула роботу, здійснену за період після її останнього засідання 12 липня 2016 року, та позитивно оцінила результати проектів, реалізованих обома Сторонами. Комісія констатувала, що підтримка німецькою стороною заходів, особливо у сфері культури, роботи з молоддю, вивчення мови, а також із підтримки громадських об'єднань, сприяли етнокультурному розвитку етнічних німців в Україні.

Сторони вкотре визнали спільну відповідальність за збереження та подальший розвиток етнокультурної ідентичності етнічних німців в Україні. Сторони також підтвердили, що у майбутньому й надалі нестимуть спільну відповідальність за збереження та розвиток етнокультурної самобутності етнічних німців в Україні.

Знаковим є те, що засідання Комісії відбувається у рік загальносвітового відзначення 500-річного ювілею Реформації, у зв'язку з чим в Україні було прийнято спеціальну програму святкувань, яка передбачає й максимально широке залучення німецької спільноти до заходів на всіх рівнях.

У рамках програми Федерального міністерства внутрішніх справ ФРН німецька меншина в Україні протягом 2016 року отримала допомогу у розмірі 812.928 євро за такими основними напрямками: етнокультурна робота, вивчення мови та соціальна допомога. Крім того, на інформаційну роботу організаціями етнічних німців в Україні отримано допомогу у розмірі 35.299,49 євро. Поряд із цим було надано окрему допомогу на придбання медикаментів та охорону здоров'я на суму 2.600 євро. З боку Федерального міністерства закордонних справ ФРН у 2016 році на заходи з підтримки німецької меншини в освітньо-політичній та культурній сферах виділено 161.978 євро.

Німецька сторона поінформувала українську сторону про те, що у 2017 році на підтримку етнічних німців в Україні Федеральне міністерство внутрішніх справ ФРН планує виділити щонайменше 747.042 євро. Ця сума включає в себе загальну допомогу на суму 720.866 євро та підтримку інформаційної роботи етнічних німців в Україні у розмірі 26.176 євро. Федеральне міністерство внутрішніх справ ФРН у 2017 році й надалі надаватиме німецькій меншині допомогу у придбанні медикаментів та у сфері охорони здоров'я. Список запланованих та вже реалізованих заходів із зазначенням регіону, основного напрямку діяльності, а також медійних проектів додано (Додаток). Зі свого боку, Федеральне міністерство закордонних справ ФРН у 2017 році планує надати близько 170.000 євро на підтримку етнічних німців в Україні.

Комісія взяла до уваги звіти голів організації «Рада німців в Україні» (пан Лейсле) та молодіжної організації «Німецька молодь в Україні» (пані Ліберт) про результати їхньої роботи у рамках програм української та німецької сторін з підтримки етнічних німців в Україні у 2016 році та їхні проекти на 2017 рік (Додаток).

Комісія висловлює вдячність німецькій стороні за надане сприяння у вирішенні питань з відновлення інфраструктури, розселення, надання психологічної підтримки та інших проблем внутрішньо переміщених осіб в Україні.

Сторони домовилися про більшу узгодженість дій щодо підтримки етнічних німців в

Україні. Рада німців в Україні інформуватиме Міністерство культури України про виконану роботу шляхом надання протоколу, річного плану, річного звіту та квартальних звітів, а також результатів моніторингу заходів підтримки етнічних німців в Україні, реалізованих спільно Німецьким товариством міжнародного співробітництва та громадськими організаціями «Рада німців в Україні» та «Німецька молодь в Україні». Міжурядова українсько-німецька комісія із співробітництва у справах осіб німецького походження, які проживають в Україні, під час засідань розглядатиме ці звіти, у тому числі і фінансові.

У зв'язку із проведенням українсько-німецького року мов протягом 2017 - 2018 років Комісія рекомендує Міністерству освіти і науки України спільно з Гете-Інститутом та Посольством Німеччини в Україні:

- організувати проведення для вчителів німецької мови, керівників загальноосвітніх навчальних закладів, районних та обласних методичних служб короткострокових курсів, семінарів, конференцій, з питань впровадження сучасних методик та технологій викладання німецької мови;

- створити інтернет-ресурс з навчальними матеріалами, для методичної та практичної підготовки майбутніх учителів німецької мови;

- сприяти визнанню міжнародних сертифікатів як відповідників внутрішньошкільних інструментів моніторингу успішності учнів з іноземних мов, звільненню від проходження шкільних екзаменів з німецької мови за умов наявності міжнародного сертифікату з підтвердженням рівня володіння німецькою мовою за Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти;

- забезпечити проведення олімпіад, конкурсів та інших змагань серед учнів загальноосвітніх навчальних закладів;

- сприяти розширенню мережі літніх мовних таборів з німецькою мовою;

- забезпечити допомогу у проведенні конкурсу «Вчитель року» у номінації «Німецька мова».

Рада німців України і Об'єднання «Німецька молодь в Україні» зацікавлені в подальшому розвитку німецько-українських молодіжних обмінів і створенні оптимальних умов для цього з боку Міністерства молоді і спорту України та

Федерального міністерства у справах сім'ї, громадян похилого віку, жінок і молоді Німеччини. Німецька сторона підтверджує свою готовність підтримувати програми молодіжного обміну між державами.

Комісія підкреслила, що етнічні німці в Україні є важливою ланкою, котра об'єднує дві країни. Сторони домовилися про подальший розвиток цієї важливої об'єднуючої складової та продовження роботи з впровадження в повному обсязі європейських норм та стандартів захисту національних меншин на прикладі німецької меншини в Україні.

Комісія наголошує на важливості партнерської діяльності, а отже, і співробітництва між організаціями етнічних німців в Україні з визнаними організаціями етнічних німців, які виїхали з України до Німеччини. До наступного засідання пропонується перевірити участь визнаних організацій осіб німецького походження, які виїхали з України до Німеччини.

Комісія вітає зусилля німецької меншини щодо налагодження співпраці з громадськими організаціями німців, що виїхали з України в Німеччину, та українців у Німеччині.

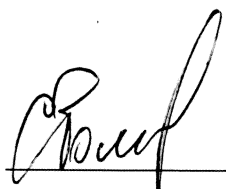
Комісія постановила розширити свою роботу за такими напрямками:

- використання можливостей Комісії для налагодження контактів з різноманітними установами обох країн зі сфер культури, мови, економіки, освіти, інтеграції та розвитку партнерських стосунків;
- вивчення можливостей проведення спільних проектів для зміцнення культурної самобутності етнічних німців в Україні;
- створення на пропозицію Німецької сторони механізму ідентифікації і погодження спільних проектів на користь етнічних німців в Україні. Однією з можливостей є щорічне засідання Робочої групи;
- залучення у разі необхідності представників німецьких та українських церковних організацій для обговорення питань церковного чи харитативного характеру.

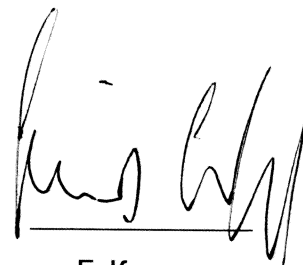
Українська сторона запропонувала вивчення зацікавленості представників місцевих та регіональних органів влади з регіонів компактного проживання етнічних німців в Україні в участі у засіданнях Міжурядової комісії. При зацікавленості з української сторони німецька сторона готова запросити представників федеральних земель, які вже підтримують чи мають намір розвивати партнерські стосунки з українськими регіонами. Окрім цього, планується посилити інформаційний обмін з представниками місцевих та регіональних органів влади України щодо конкретних заходів на користь етнічних німців.

За пропозицією української сторони, наступне засідання Комісії відбудеться у 2018 році в Україні. Точні місце і дату засідання буде погоджено дипломатичними каналами.

Підписано 6 червня 2017 року у м. Берлін, у двох примірниках (по одному примірнику українською та німецькою мовами, при цьому обидва тексти ідентичні за змістом).



С. Фоменко



Г. Кошик